





Lời nghị-định

QUAN ĐỐC-LY THANH-TRÚ SAIGON

Chiếu theo chỉ dụ ngày 11 tháng 12 năm 1930 của chính phủ...

Công-văn

VỀ VIỆC TÀI CHÍNH

GIẤY BẠC Ngày 4 tháng 1 năm 1931

Table with columns for bank names (TEN NGƯỜI NHẬP), amounts, and dates.

Một số nhà máy công nghiệp đang xây dựng tại thành phố...

Khẩn đôn hạ giá

Tôi soạn đương làm những việc khẩn đôn hạ giá...

Một số nhà máy công nghiệp đang xây dựng tại thành phố...

Định hạn nợ

Một số nhà máy công nghiệp đang xây dựng tại thành phố...

Một số nhà máy công nghiệp đang xây dựng tại thành phố...

Phải nên lo xa

Chúng ta cần phải lo xa về tương lai của đất nước...

Một số nhà máy công nghiệp đang xây dựng tại thành phố...

Hoàn-Hải Tân-Vân

Số người tự tử ở nước Nhứt-bồn

Có tin ở thành phố Đông-không, nước Nhứt, nói rằng...

Một số nhà máy công nghiệp đang xây dựng tại thành phố...

Một số nhà máy công nghiệp đang xây dựng tại thành phố...

Một số nhà máy công nghiệp đang xây dựng tại thành phố...

Một số nhà máy công nghiệp đang xây dựng tại thành phố...

Một số nhà máy công nghiệp đang xây dựng tại thành phố...

Một số nhà máy công nghiệp đang xây dựng tại thành phố...

Một số nhà máy công nghiệp đang xây dựng tại thành phố...

Một số nhà máy công nghiệp đang xây dựng tại thành phố...

Vận quốc Tiết-kiệm hội

HỘI HẠC DANH PHÁP ĐỀ HIỆP VON

Tên của hội 50.000 đồng (1/2 đồng rưỡi) 2.000.000 đồng phiếu tương (1/4 đồng rưỡi)

Tên của hội 50.000 đồng (1/2 đồng rưỡi) 2.000.000 đồng phiếu tương (1/4 đồng rưỡi)

Tên của hội 50.000 đồng (1/2 đồng rưỡi) 2.000.000 đồng phiếu tương (1/4 đồng rưỡi)

Tên của hội 50.000 đồng (1/2 đồng rưỡi) 2.000.000 đồng phiếu tương (1/4 đồng rưỡi)

Tên của hội 50.000 đồng (1/2 đồng rưỡi) 2.000.000 đồng phiếu tương (1/4 đồng rưỡi)

Tên của hội 50.000 đồng (1/2 đồng rưỡi) 2.000.000 đồng phiếu tương (1/4 đồng rưỡi)

Tên của hội 50.000 đồng (1/2 đồng rưỡi) 2.000.000 đồng phiếu tương (1/4 đồng rưỡi)

Tên của hội 50.000 đồng (1/2 đồng rưỡi) 2.000.000 đồng phiếu tương (1/4 đồng rưỡi)

Tên của hội 50.000 đồng (1/2 đồng rưỡi) 2.000.000 đồng phiếu tương (1/4 đồng rưỡi)

Tên của hội 50.000 đồng (1/2 đồng rưỡi) 2.000.000 đồng phiếu tương (1/4 đồng rưỡi)

Tên của hội 50.000 đồng (1/2 đồng rưỡi) 2.000.000 đồng phiếu tương (1/4 đồng rưỡi)

Tên của hội 50.000 đồng (1/2 đồng rưỡi) 2.000.000 đồng phiếu tương (1/4 đồng rưỡi)

Tên của hội 50.000 đồng (1/2 đồng rưỡi) 2.000.000 đồng phiếu tương (1/4 đồng rưỡi)

Tên của hội 50.000 đồng (1/2 đồng rưỡi) 2.000.000 đồng phiếu tương (1/4 đồng rưỡi)

Tên của hội 50.000 đồng (1/2 đồng rưỡi) 2.000.000 đồng phiếu tương (1/4 đồng rưỡi)

Tên của hội 50.000 đồng (1/2 đồng rưỡi) 2.000.000 đồng phiếu tương (1/4 đồng rưỡi)

Tên của hội 50.000 đồng (1/2 đồng rưỡi) 2.000.000 đồng phiếu tương (1/4 đồng rưỡi)

Tên của hội 50.000 đồng (1/2 đồng rưỡi) 2.000.000 đồng phiếu tương (1/4 đồng rưỡi)

Tên của hội 50.000 đồng (1/2 đồng rưỡi) 2.000.000 đồng phiếu tương (1/4 đồng rưỡi)

Tên của hội 50.000 đồng (1/2 đồng rưỡi) 2.000.000 đồng phiếu tương (1/4 đồng rưỡi)

Tên của hội 50.000 đồng (1/2 đồng rưỡi) 2.000.000 đồng phiếu tương (1/4 đồng rưỡi)

TÊN CÁC HỌC-SANH TRƯỞNG

HUỲNH-KHƯƠNG-NH

đã thi đậu các kỳ thi Diplôme d'études primaires supérieures và Brevet élémentaire từ khi khai trường đến năm nay

Năm 1927: BREVET ELEMANTAIRE

Năm 1927-1928: BREVET ELEMANTAIRE

Năm 1928-1929: BREVET ELEMANTAIRE

Năm 1929-1930: BREVET ELEMANTAIRE

Năm 1930-1931: BREVET ELEMANTAIRE

Năm 1931-1932: BREVET ELEMANTAIRE

Năm 1932-1933: BREVET ELEMANTAIRE

Năm 1933-1934: BREVET ELEMANTAIRE

Năm 1934-1935: BREVET ELEMANTAIRE

Năm 1935-1936: BREVET ELEMANTAIRE

Năm 1936-1937: BREVET ELEMANTAIRE

Năm 1937-1938: BREVET ELEMANTAIRE

Năm 1938-1939: BREVET ELEMANTAIRE

Năm 1939-1940: BREVET ELEMANTAIRE

Năm 1940-1941: BREVET ELEMANTAIRE

Năm 1941-1942: BREVET ELEMANTAIRE

Năm 1942-1943: BREVET ELEMANTAIRE

Năm 1943-1944: BREVET ELEMANTAIRE

Năm 1944-1945: BREVET ELEMANTAIRE

Năm 1945-1946: BREVET ELEMANTAIRE

Năm 1946-1947: BREVET ELEMANTAIRE

Năm 1947-1948: BREVET ELEMANTAIRE

Năm 1948-1949: BREVET ELEMANTAIRE

Năm 1949-1950: BREVET ELEMANTAIRE

Năm 1950-1951: BREVET ELEMANTAIRE

Năm 1951-1952: BREVET ELEMANTAIRE

Năm 1952-1953: BREVET ELEMANTAIRE

Năm 1953-1954: BREVET ELEMANTAIRE

Năm 1954-1955: BREVET ELEMANTAIRE

Năm 1955-1956: BREVET ELEMANTAIRE

Năm 1956-1957: BREVET ELEMANTAIRE

Năm 1957-1958: BREVET ELEMANTAIRE

Năm 1958-1959: BREVET ELEMANTAIRE

Năm 1959-1960: BREVET ELEMANTAIRE

Năm 1960-1961: BREVET ELEMANTAIRE

Năm 1961-1962: BREVET ELEMANTAIRE

Năm 1962-1963: BREVET ELEMANTAIRE

Năm 1963-1964: BREVET ELEMANTAIRE

Năm 1964-1965: BREVET ELEMANTAIRE

Năm 1965-1966: BREVET ELEMANTAIRE

Năm 1966-1967: BREVET ELEMANTAIRE

Năm 1967-1968: BREVET ELEMANTAIRE

Năm 1968-1969: BREVET ELEMANTAIRE

EAU DE LA CHATELAINE SOURCE DE ROCHES-BLEU S

Fait vivre mieux... Vieillir moins vite! La mains minéralisée des eaux de table

Recommandée pour les B bérons par les Docteurs DENIS FRÈRES D'INDOCHINE 4, Rue Catinat. - SAIGON

KỶ NIỆM THẬP CHU-NIÊN BỒN TIỆM MỚI QUẢ NHIỀU THỦ MÁY CHỤP HÌNH BOX-CAMERAS

KỶ NIỆM THẬP CHU-NIÊN BỒN TIỆM MỚI QUẢ NHIỀU THỦ MÁY CHỤP HÌNH BOX-CAMERAS

Vertical text on the far left edge of the page.

Vertical text on the far right edge of the page.





Phiên bản số 20
HIỆP NGHĨA GIANG-TRUNG
Tạp Tiểu Ngũ-Nghĩa
NHỮNG THỜI
Đang dang dở đi hân-hỉch.

Đấy nghĩ nghĩ chưa biết liệu làm sao.
Tiền thân của nó chỉ còn những người
đi đi lại lại mà thôi, làm vậy là một
trở ngại, là trở ngại của người đi

nhai phía Tây bộ tướng Khao-phong-phá.
sống cũng không lấy nó vì, làm vậy
phần của người, rồi mới vào trong, thì

hỏi; thái độ giúp mình phải rành rành
mà lại không biết phải dùng trước, vì phía
Tây, người khác, rồi mới vào trong, thì

năm giờ chúng nó v. v. Chúng Kỳ Trí
Hào mới là rõ được, song không biết
người là ai, và ở đâu mà đến? Tuy

ấy, Vương-Trần thì lấy làm sao mà
bên phía Tây có người; Mã-Hoàn cũng
chẳng lấy làm sao mà bên phía đông

Ecole pratique de Commerce
(LYONNE-VIAOUBERT)
Diplôme de l'Etat
Ngành Khai Trường: 1<sup>er</sup> AOUT 1920
Các khoa học mới do Trường

PONG-PHAP-HANG
ĐẶC QUYỀN IN GIẤY BẠC - LẬP RA TỪ NĂM 1875
Hàng chính tại PARIS (VIII)
Những hàng ngành và Đại-biên:
TRUNG-HUỆ ĐÔNG-PHÁP NGOẠI-QUỐC

AGENCE IMMOBILIÈRE LE LINDOCHINE
18, Rue Colombar
SAIGON
MUA AN - Nhà cửa, vườn tược, ruộng nương, đất cát, đất

Manufacture de Tabacs
NAM-KY TRUNG-HUỆ YEN-THAO CÔNG-TY
214-224, quai Đuống - SAIGON
Kính thỉnh đồng bào nước Nam minh quan cố. Bền bằng tay chế

Etablissements BEBE-SPORT
XIN ĐỒNG LÂM TƯỜNG
"Cortea"
những những người xe đạp
"Cortea"
đảm bảo là

CRÉSYL-JEYES
ĐỂ TẮT TRÙNG QUẢN - LẮM HẾT HỒI ĐỘC CHIA - HẾT MÙI HỒI LAM
PHÒNG NGỪA BỆNH GAN
THIỆT HỒI CHỈ LƯU NGHĨEN ĐANG

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG
Công-ty hữu hạn vốn 250 ngàn đồng
54 & 56, đường Pellerin - SAIGON

HOTEL TAM-KY KHACH-LAU
HUYNH-HUE-KY (Propriétaire)
SAIGON

MAUBAR
RƯỢU BÈ MÈU
Những những rượu bê mê thiên hạ hẳn như thể chỉ có rượu bê
MAUBAR là độc nhất được nhận làm bia của Annam xưa đời.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG
- Nhận làm Thủ quỹ không hạn kỳ theo là "Comptes Courants" để chi trả
- Nhận làm Thủ quỹ cho các công ty, các xí nghiệp, các hãng, các nhà

VICHYLAX
Thuốc nước Vichy có hiệu quả nhất để chữa các bệnh về đường tiêu
hóa và các bệnh về da.
Mỗi lọ 0.339

IMPRIMERIE DU LUC-TINH TÂN-VÂN
Directeur Propriétaire: NGUYỄN-VĂN-THỤY
11, Rue Lemaître - SAIGON

Giảng, 24/35 quai Đuống
Số 4 - Fernand 41

TRAQUE 1300 EXEMPLAIRES
Le Gérant: LAM-VAN-HOANG

Thudaumot

## SERVICE FORESTIER

Exercice 1931

## AVIS

d'adjudication par voie de soumissions cachetées pour la vente des coupes de bois de feu situées dans la province de Thù-dàu-môt

Le public est informé qu'il sera reçu au Bureau de l'Inspection de Thudaumot jusqu'au 9 Mars 1931, à huit heures, des offres relatives à la vente par soumissions cachetées des produits des coupes de bois de feu de l'exercice 1931, sises dans la province de Thudaumot et désignées ci-après :

Le bureau sera constitué par l'Administrateur, Chef de province Président ; du Chef du Service Forestier de la Cochinchine, du Payeur de la province, membres.

L'ouverture des plis aura lieu le même jour à huit heures.

Les offres ne pourront être inférieures à 1/100<sup>e</sup> du prix de base relatif à chaque coupe. Les fractions de centième ne sont pas admises.

## DÉSIGNATION DES COUPES A VENDRE

ARTICLE	NUMÉRO DE LA			CONTENANCE à p r x m a t i v e	BOIS de feu résumé (stère)	PRIX DE BASE (stères)	CAUTIONNEMENT provisoire	OBSERVATIONS
	Réserve	Série	Coupe					
1	1	I	4	13.12.74	1200st.	0525	470f.	Tous les produits forestiers dont l'exploitation sera autorisée paieront les prix de vente prévus à l'arrêté en vigueur au moment de la vérification.
2	1	II	4	26.96.62	2500	0.25	330	
3	1	III	4	24.11.47	2400	0.25	320	
4	1	IV	17	24.60.10	2400	0.25	320	
5	1	VII	17	21.84.48	2400	0.25	280	
6	7	4	3	12.04.92	4200	0.25	470	
7	4	II	16	12.73.01	4300	0.25	470	
8	7	VI	9	16.60.00	5600	0.45	720	
9	7	VII	9	53.67.12	5300	0.25	690	
10	46	I	4	25.56.05	2500	0.45	580	
11	46	II	4	22.26.25	2200	0.45	510	
12	46	III	2	21.17.50	2400	0.45	450	
13	46	IV	18	31.00.83	2900	0.45	580	
14	46	V	19	28.00.00	2800	0.35	450	
15	113	Unique	29	10.29.94	900	0.25	140	
16	114	I	3	17.12.96	4870	0.50	490	
17	114	II	2	9.56.27	4470	0.50	320	
18	121	V	4	17.56.26	4700	0.40	250	
19	121	VI	17	9.90.05	900	0.40	260	
20	123	I	48	13.43.20	4300	0.50	340	
21	123	III	48	12.67.50	4300	0.45	310	
22	123	IV	48	12.30.50	4200	0.45	390	
23	123	V	48	18.27.03	4000	0.45	240	
24	123	VI	48	18.20.40	4500	0.50	390	
25	123	VII	48	17.89.59	4500	0.50	390	
26	171	I	43	12.66.00	4200	0.20	440	
27	171	I	15	11.85.06	990	0.25	150	
28	171	II	15	11.73.75	4240	0.25	170	
29	171	III	13	11.72.40	990	0.30	170	
30	171	IV	45	14.80.00	4500	0.20	470	
31	171	V	15	15.43.12	4350	0.20	460	
32	171	VI	15	11.85.06	1080	0.25	160	
33	171	VII	15	12.17.84	1080	0.25	160	
34	174	VIII	45	10.15.62	4400	0.20	460	
35	171	IX	45	13.38.85	4300	0.25	480	
36	174	X	15	41.20.65	1240	0.30	260	
37	174	X	15	42.35.65	4200	0.30	290	
38	218	I	18	22.83.75	2000	0.25	270	

Les personnes désireuses de concourir pour l'achat d'une ou plusieurs coupes devront en faire la déclaration écrite sur timbre au Président du Bureau de vente. Cette déclaration devra être accompagnée d'un certificat de solvabilité délivré par l'Administrateur de leur domicile.

Le cautionnement provisoire prévu à l'affiche devra être versé préalablement à l'adjudication. Ne pourront être admis à concourir aux ventes que les intéressés qui pourront présenter au début de la séance le récépissé constatant ce versement.

Les clauses spéciales et les indications détaillées relatives à l'exploitation des coupes sont consignées dans le Cahier des Charges joint à l'arrêté du 21 Mars 1930 et mis à la disposition de toute personne intéressée qui pourra en prendre connaissance au 5<sup>e</sup> Bureau du Gouvernement de la Cochinchine à l'Inspection de Thudaumot, ainsi que dans les Bureaux du Service Forestier à Saïgon.

Chaque soumission est à insérer dans une enveloppe cachetée qui ne doit porter extérieurement aucune autre indication que l'heure, le jour, le lieu de l'adjudication avec mention précise de la coupe ou de l'article de l'affiche auquel elle se rapporte.

Cette première enveloppe est à insérer dans une seconde enveloppe mentionnant simplement le nom et l'adresse du Président du Bureau de vente.

En cas d'offres pour plusieurs coupes, faire une soumission séparée pour chaque coupe.

Les enveloppes cachetées pourront être remises au Président du Bureau de vente de Thudaumot contre reçu, ou envoyées par la Poste sous plis recommandés qui devront parvenir au Bureau de l'Inspection de Thudaumot au plus tard le 8 Mars, 1931.

Saïgon, le 1<sup>er</sup> Janvier 1931  
LE CHEF DU SERVICE FORESTIER  
de la Cochinchine  
Signé: DUJARDIN.

## (MODÈLE DE SOUMISSION)

(Écrire en français sur papier timbré, sous double enveloppe)

Je soussigné (nom et prénoms) \_\_\_\_\_ profession \_\_\_\_\_ de nationalité \_\_\_\_\_ en résidence au village de \_\_\_\_\_ Canton de \_\_\_\_\_ Province de \_\_\_\_\_ carte d'impôt n° \_\_\_\_\_ mobilisé et m'engage par la présente soumission à exploiter la coupe n° \_\_\_\_\_ Réserve n° \_\_\_\_\_ afférente à l'exercice 1931, en me conformant aux clauses du Cahier des Charges joint à l'arrêté du 21 Mars 1930 et aux clauses et conditions particulières de la vente dont je déclare avoir pris connaissance.

J'offre de payer comme prix d'achat la somme de \_\_\_\_\_ (en chiffres et en toutes lettres) par stère de bois de feu et m'engage en outre à verser le cautionnement définitif.

(Signature)



